

2017-2018 年度天津大学孔子学院奖学金“汉语言+中国家庭体验”四周研修项目培养方案（冬季班）

Four-week “Chinese Language and Home-Stay Program” under the Support of Confucius Institute Scholarship at Tianjin University 2017-2018 (Winter Class)

为培养有志于传播汉语和中国文化的专业性人才，在孔子学院奖学金政策支持下，天津大学设立“汉语言+中国家庭体验四周研修项目”，向孔子学院奖学金生提供为期四周的课程培训与文化体验。为保证学生培养质量，体现项目特色，天津大学制定以下培养方案。

To cultivate professionals in Chinese language and culture promotion, Tianjin University launches a four-week Chinese Language and Home-Stay program for students under the support of Confucius Institute Scholarship. To ensure teaching quality and to demonstrate characteristics, Tianjin University makes the following training program.

1. 培养目标 Program Target

旨在为学生提供走进中国、感知天津的机会，使中国元素走入国际视野。通过汉语学习、体验中国文化和中国家庭的交叉并行，使孔院学员感受到中国文化的博大精深和津门故里的独特魅力。

This program aims to offer students a valuable opportunity to visit China and experience Tianjin. Students not only have a general study of Chinese language and Chinese culture, but also experience the Chinese family life in an immersive and enjoyable environment. Students will be impressed by the profound Chinese culture and the unique charm of Tianjin.

2. 教学内容 Teaching Content

“汉语言+中国家庭体验项目”每周 20 学时，共计 4 个教学周。教学内容包括汉语课、文化课，并组织学生进行文化考察与中国家庭体验。

(1) 汉语课：根据学生的汉语水平讲授日常汉语表达。

(2) 文化课：举办中国文化讲座，并开设篆刻、京剧脸谱绘画、剪纸艺术、中国书法、中国画、太极拳、武术等课程。

(3) 文化考察：前往天津大学校史馆、天津古文化街、民俗博物馆、南市食品街、天津博物馆等地进行文化考察、体验学习（学校可根据实际情况做出调整）。

(4) 中国家庭体验：前往中国家庭进行 Home Stay 或 Home Visit, 体验中国家庭生活与中国文化。

Curriculum of Chinese Language and Home-Stay is 4 weeks long and includes 20 class hours per week. The following courses and activities are included:

(1) Chinese Language: Everyday Chinese expressions are taught according to the students' Chinese language proficiency.

(2) Cultural Courses: Chinese culture lecture is held. Besides, courses including Seal Cutting, Peking Opera Mask Painting, Chinese Paper Cutting, Chinese Calligraphy, Chinese Painting, Taichi, Martial Arts etc. are taught.

(3) Cultural Experience: Visits to Tianjin University Historical Museum, Tianjin Ancient Cultural Street, Tianjin Folk Museum, Tianjin Food Street, and Tianjin Museum etc. are organized (Tianjin University can make adjustment according to real situations).

(4) Home-Stay/Home-Visit Experience: Experience Chinese family life and Chinese culture by immersing in to Chinese family.

3. 课程设置及教学安排 Curriculum

时间 Date	日期	星期 Week	1-2 节 Lesson 1-2(a.m.)	3-4 节 Lesson 3-4(a.m.)	下午 p.m.
第一周 1 st week	1 月 8 日 8 th Jan.	一 Monday	欢迎式、参观天津大学校史馆、校园 游览 Program Orientation, Visit Tianjin University History Museum& TJU Campus tour		自由活动 Free time
	1 月 9 日 9 th Jan.	二 Tuesday	汉语课 Chinese Class	中国文化讲座 Chinese Cultural Lecture	
	1 月 10 日 10 th Jan.	三 Wednesd ay	汉语课 Chinese Class	汉语课 Chinese Class	
	1 月 11 日 11 th Jan.	四 Thursday	汉语课 Chinese Class	京剧脸谱绘画 Facial Makeup of Peking Opera	
	1 月 12 日 12 th Jan.	五 Friday	汉语课 Chinese Class	篆刻 Chinese Seal Cutting	
	1 月 13 日 13 th Jan.	六 Saturday	游览天津古文化街、民俗博物馆、南市食品街 Visit Ancient Cultural Street, Folk Museum, Tianjin Food Street		
	1 月 14 日 14 th Jan.	日 Sunday	自由活动 Free time		
第二周 2 nd week	1 月 15 日 15 th Jan.	一 Monday	汉语课 Chinese Class	汉语课 Chinese Class	自由活动 Free time
	1 月 16 日 16 th Jan.	二 Tuesday	汉语课 Chinese Class	中国书法 Calligraphy	
	1 月 17 日 17 th Jan.	三 Wednesd ay	汉语课 Chinese Class	汉语课 Chinese Class	
	1 月 18 日	四	汉语课	中国剪纸	

	18 th Jan.	Thursday	Chinese Class	Paper-cutting	
	1 月 19 日 19 th Jan.	五 Friday	汉语课 Chinese Class	中国书法 Calligraphy	与中国学生交流 Communication with Chinese Students
	1 月 20 日 20 th Jan.	六 Saturday	自由活动 Free time		中国家庭体验 Home-Stay/Home-V isit
	1 月 21 日 21 st Jan.	日 Sunday	自由活动 Free time		
第三周 3 rd week	1 月 22 日 22 nd Jan.	一 Monday	汉语课 Chinese Class	汉语课 Chinese Class	自由活动 Free time
	1 月 23 日 23 rd Jan.	二 Tuesday	汉语课 Chinese Class	中国画 Chinese Painting	
	1 月 24 日 24 th Jan.	三 Wednesd ay	汉语课 Chinese Class	汉语课 Chinese Class	
	1 月 25 日 25 th Jan.	四 Thursday	太极拳 Tai Chi	汉语课 Chinese Class	
	1 月 26 日 26 th Jan.	五 Friday	汉语课 Chinese Class	汉语课 Chinese Class	
	1 月 27 日 27 th Jan.	六 Saturday	参观天津博物馆，文化中心 Visit Tianjin Museum, Cultural Center		
	1 月 28 日 28 th Jan.	日 Sunday	自由活动 Free time		
第四周 4 th week	1 月 29 日 29 th Jan.	一 Monday	汉语课 Chinese Class	汉语课 Chinese Class	自由活动 Free time
	1 月 30 日 30 th Jan.	二 Tuesday	汉语课 Chinese Class	汉语课 Chinese Class	
	1 月 31 日 31 st Jan.	三 Wednesd ay	太极拳 Tai Chi	汉语课 Chinese Class	
	2 月 1 日 1 st Feb.	四 Thursday	中国武术 Chinese Martial Arts	汉语课 Chinese Class	
	2 月 2 日 2 nd Feb.	五 Friday	HSK 考试 HSK Examination		结业式 Closing Ceremony
	2 月 3 日 3 rd Feb.	六 Saturday	自由活动 Free time		
	2 月 4 日 4 th Feb.	日 Sunday	离校 Leave School		

4. 课程简介 Course Description

课程名称 Course Name	内容简介 Course Description
汉语课程 Chinese Course	1. 强化学生的生词和语法学习； 2. 采取讲练结合的方式，使学生熟练运用所学生词和语法进行日常汉语交际； 3. 介绍中国传统文化，让学生对中国文化有初步的了解。 1. Reinforce vocabulary and grammar study; 2. Teach students to use new vocabulary and grammar in daily communication skillfully; 3. Chinese traditional culture is taught so that students have a preliminary understanding of Chinese culture.
中国文化讲座 Chinese Culture Lecture	1. 中国文化概述； 2. 中国文化元素分析（包括中国文化根源、思想体系、民族、建筑、饮食等文化内容）； 3. 中外文化对比。 1. An overview of Chinese culture; 2. Analysis of Chinese cultural elements (including the roots, ideological system, nation, architecture, and food etc.); 3. Comparison between Chinese culture and foreign culture.
篆刻 Seal Cutting	1. 了解篆刻艺术； 2. 学习了解篆刻的基本手法和操作过程； 3. 实际操作，完成篆刻作品。 1. Understand the Seal Cutting art; 2. Learn the basic techniques and operation process of Seal Cutting; 3. Students practice and complete Seal Cutting works.
京剧脸谱绘画 Peking Opera Mask Painting	1. 熟悉脸谱绘画内涵； 2. 学习脸谱绘画步骤，如描线、上色等； 3. 学生独立完成作品。 1. The connotation of mask painting is taught; 2. Steps of painting, such as drawing lines, coloring is taught; 3. Students complete the work independently.
剪纸艺术 Paper Cutting	1. 简介中国剪纸艺术； 2. 介绍剪纸艺术的基本操作方法和使用的工具； 3. 演示剪纸作品的制作； 4. 学生自己练习，完成一份作品。 1. Brief introduction of Chinese Paper Cutting; 2. Introduction to the basic operation and tools of Paper Cutting; 3. Demonstration of how to make paper cutting works; 4. Students practice and complete a work in person.
中国书法 Chinese Calligraphy	1. 简介中国书法史及作品鉴赏； 2. 介绍书法用具及规范； 3. 演示楷书的基本笔画、单字练习、作品的完成；

	<p>4. 学生自己练习，老师随时指导，完成一幅作品。</p> <p>1. Brief introduction to the history of Chinese Calligraphy & Appreciation of the calligraphy works;</p> <p>2. Introduction to the tools and specifications of calligraphy;</p> <p>3. Demonstration of the basic strokes, single character and the whole work ;</p> <p>4. Students practice and complete a work under the teacher's guide.</p>
<p>中国画</p> <p>Chinese Painting</p>	<p>1. 介绍中国画的特点、分类和体系；</p> <p>2. 展示完成中国画作品使用的绘画工具，如宣纸、毛笔、墨等；</p> <p>3. 由教师进行书画作品的展示；</p> <p>4. 在教师指导下，学生独立完成一幅书画作品。</p> <p>1. Introduction to the characteristics, classification and system of Chinese Painting;</p> <p>2. Introduction to the Chinese painting tools, including Chinese art paper, brush, ink etc.;</p> <p>3. Demonstration of the painting works;</p> <p>4. Students practice and complete a work under the teacher's guide.</p>
<p>太极拳、武术</p> <p>Tai Chi, Martial Arts</p>	<p>1. 由教师介绍太极拳或武术的基本常识；</p> <p>2. 教师做基本的动作展示；</p> <p>3. 在教师带领下做必要的热身运动；</p> <p>4. 学员跟随教师进行基本步法，拳法的练习；</p> <p>5. 学员对学习过的动作进行连贯性操练。</p> <p>1. Rudiments of Tai Chi or Martial Arts;</p> <p>2. Demonstration of basic movements;</p> <p>3. Warm-up exercises under teacher's instructions;</p> <p>4. Practice basic footwork and fist positions;</p> <p>5. Coherent practice of Martial Arts.</p>

5.文化体验 Introduction of Scenes in Tianjin Culture Tour

(1) 天津大学校史馆 Tianjin University Historical Museum

天津大学校史博物馆原址是天津大学搬入七里台校区后开建的首栋教学楼，目前这里已被精心改建成校史博物馆。为保护这栋老楼的原有风貌，学校在建筑物外“接上”了玻璃前厅，通过介绍天大校史的“时光隧道”，参观者可看到天大校史中的重要历史照片。

This history museum was rebuilt from the first teaching building of Tianjin University. To protect the original style and features of the old building, the school set a glass antechamber outside the old building. Through the introduction of TJU time tunnel, visitors can see the important historical photos of the great history of Tianjin University.

(2) 古文化街、民俗博物馆 Tianjin Ancient Culture Street, Tianjin Folk Museum

天津古文化街距今已有 600 年历史，坐落于天津市南开区东北角东门外，海河西岸，占地面积 224200 平方米。古文化街一带曾是天津历史上最繁华忙碌、舟车汇集的水陆交通枢纽。作为天津著名的文化景区，古文化街一直吸引了国内外众多游客来游览。天津民俗博物馆位于古文化街中心，陈列展示了各个年代的天津传统民俗文物。

With over 600 years' history, Tianjin Ancient Culture Street lies in the western shore of Haihe River. It is located in Tianjin Nankai district and covers an area of 224,200 square meters. This street used to be the earliest and busiest land-water transportation hub in Tianjin. As a well-known cultural site, this street has long been a famous tourist destination among domestic and overseas visitors. Tianjin Folk Museum is situated in the center of Ancient Cultural Street, where you can see the traditional folk cultural relics of Tianjin.

(3) 南市食品街 Tianjin Food Street

天津南市食品街是中国最大的食品街区，在此你不仅可以品尝到天津地道的小吃，还可以领略到中国八大菜系的不同口味，这座美食宫殿也因此在国内外享有盛名。

Tianjin Food Street is the biggest food street in China. While tasting delicious local delicacies, you can also enjoy the distinctive flavors of Chinese eight cuisines, which makes Tianjin Food Street a highly reputable Food Palace in the world.

(4) 天津博物馆 Tianjin Museum

天津博物馆是一座历史艺术类综合性博物馆，其前身可追溯到 1918 年成立的天津博物院，是国内较早建立的博物馆之一。其收藏特色是中国历代艺术品和近现代历史文献、地方史料并重，现有古代青铜器、陶瓷器、法书、绘画、玉器、玺印、文房用具、甲骨、货币、邮票、敦煌遗书、竹木牙角器、地方民间工艺品及近现代历史文献等各类藏品近 20 万件，图书资料 20 万册。2007 年底对外免费开放，2008 年被评为国家一级博物馆。

The current Tianjin Museum can be traced back to a predecessor of the same name founded in 1918, making it one of the oldest museums in China. Over the past century the museum has amalgamated with numerous other museums and art galleries. Today the Tianjin Museum's diverse collection includes over 200,000 objects and a 200,000-volume library, making the museum an institution that melds culture and history. In 2008 it was recognised as a first-grade Chinese museum.